## Contents

List of Figures viii  
Acknowledgments ix  
About the Editors xii  
About the Contributors xiii  

### Part I  Introduction  
1 Translation and Cognition: An Overview  
   Aline Ferreira and John W. Schwieter  

### Part II  Theoretical Advances  
2 Translation Process Research  
   Arnt Lykke Jakobsen  
3 Models of the Translation Process  
   Michael Carl and Moritz J. Schaeffer  
4 Cognition and Reception  
   Haidee Kruger and Jan-Louis Kruger  
5 Directionality in Translation  
   Aline Ferreira and John W. Schwieter  
6 Mental Representations  
   Celia Martín de León  
7 Aspects of a Cognitive Model of Translation  
   Gregory M. Shreve and Isabel Lacruz  
8 Bilingualism in Cognitive Translation and Interpreting Studies  
   John W. Schwieter and Aline Ferreira  
9 Recognizing Social Aspects of Translation  
   Sonia Vandepitte  
10 Intralingual Translation  
   Bogusława Whyatt
### Part III  Methodological Innovations

11 Multimethod Approaches  
**Sandra L. Halverson**  

12 Verbal Reports  
**Riitta Jääskeläinen**  

13 EEG and Universal Language Processing in Translation  
**Silvia Hansen-Schirra**  

14 Eye Tracking in Translation Process Research  
**Kristian T. Hvelplund**  

15 Corpus-Based Insights into Cognition  
**Patricia Rodríguez-Inés**  

16 Ethnographies of Translation and Situated Cognition  
**Hanna Risku**

### Part IV  Translator and Workplace Characteristics

17 Machine Translation and Cognition  
**Sharon O’Brien**  

18 An Ergonomic Perspective of Translation  
**Maureen Ehrensberger-Dow**  

19 The Role of Creativity  
**Ana Rojo**  

20 The Role of Emotions  
**Ana Rojo**  

21 Cognitive Effort in Translation, Editing, and Post-editing  
**Isabel Lacruz**  

22 Cognitive Functions of Translation in L2 Writing  
**Susanne Göpferich**

### Part V  Competence, Training, and Interpreting

23 Expertise and Competence in Translation and Interpreting  
**Elisabet Tiselius and Adelina Hild**  

24 Interpretation and Cognition  
**Barbara Ahrens**  

25 Multimodal Processing in Simultaneous Interpreting  
**Kilian G. Seeber**  

26 Deliberate Practice and Neurocognitive Optimization of Translation Expertise  
**Bruce J. Diamond and Gregory M. Shreve**  

27 Translation Competence Development and Process-Oriented Pedagogy  
**Gary Massey**  

28 Implicit Theories and Conceptual Change in Translator Training  
**Marisa Presas**
Part VI  Moving Forward  

29  Evolution, Challenges, and Perspectives for Research on Cognitive Aspects of Translation  
    Fabio Alves and Amparo Hurtado Albir  

30  Looking Toward the Future of Cognitive Translation Studies  
    Ricardo Muñoz Martín  

Index